

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

**Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των
Φυτών της 2ας Δεκεμβρίου 1961, όπως Αναθεωρήθηκε στη
Γενεύη στις 10 Νοεμβρίου 1972, στις 23 Οκτωβρίου 1978
και στις 19 Μαρτίου 1991**

Πίνακας Άρθρων**Κεφάλαιο I: Ορισμοί**

Άρθρο 1: Ορισμοί

Κεφάλαιο II: Γενικές Υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών

Άρθρο 2: Βασική Υποχρέωση των Συμβαλλομένων Μερών

Άρθρο 3: Γένη και Είδη που πρέπει να προστατεύονται

Άρθρο 4: Εθνική Μεταχείριση

**Κεφάλαιο III: Προϋποθέσεις για τη χορήγηση Δικαιώματος
Δημιουργού**

Άρθρο 5: Προϋποθέσεις Προστασίας

Άρθρο 6: Καινοτομία

Άρθρο 7: Διάκριση

Άρθρο 8: Ομοιογένεια

Άρθρο 9: Σταθερότητα

Κεφάλαιο IV: Αίτηση για χορήγηση του Δικαιώματος Δημιουργού

Άρθρο 10: Καταχώριση Αιτήσεων

Άρθρο 11: Δικαίωμα Προτεραιότητας

Άρθρο 12: Εξέταση της Αίτησης

Άρθρο 13: Προσωρινή Προστασία

Κεφάλαιο V: Τα Δικαιώματα του Δημιουργού

Άρθρο 14: Πεδίον εφαρμογής του Δικαιώματος του Δημιουργού

- Άρθρο 15: Εξαιρέσεις στο Δικαίωμα του Δημιουργού
Άρθρο 16: Εξάντληση του Δικαιώματος του Δημιουργού
Άρθρο 17: Περιορισμοί στην Άσκηση του Δικαιώματος του Δημιουργού
Άρθρο 18: Μέτρα τα οποία Ρυθμίζουν το Εμπόριο
Άρθρο 19: Διάρκεια του Δικαιώματος του Δημιουργού

Κεφάλαιο VI: Ονομασία Ποικιλίας

- Άρθρο 20: Ονομασία Ποικιλίας

Κεφάλαιο VII: Ακυρότητα και Ακύρωση του Δικαιώματος του Δημιουργού

- Άρθρο 21: Ακυρότητα του Δικαιώματος του Δημιουργού
Άρθρο 22: Ακύρωση του Δικαιώματος του Δημιουργού

Κεφάλαιο VIII: Η Ένωση

- Άρθρο 23: Μέλη
Άρθρο 24: Νομικό Καθεστώς και Έδρα
Άρθρο 25: Όργανα
Άρθρο 26: Το Συμβούλιο
Άρθρο 27: Το Γραφείο της Ένωσης
Άρθρο 28: Γλώσσες
Άρθρο 29: Οικονομικά

Κεφάλαιο IX: Εφαρμογή της Σύμβασης. Άλλες Συμφωνίες

- Άρθρο 30: Εφαρμογή της Σύμβασης
Άρθρο 31: Σχέσεις μεταξύ Συμβαλλόμενων Μερών και Κρατών που Δεσμεύονται από Προγενέστερες Πράξεις
Άρθρο 32: Ειδικές Συμφωνίες

Κεφάλαιο X: Τελικές Διατάξεις

- Άρθρο 33: Υπογραφή
Άρθρο 34: Επικύρωση, Αποδοχή ή Έγκριση Προσχώρηση
Άρθρο 35: Επιφυλάξεις

- Άρθρο 36: Κοινοποιήσεις που αφορούν Νομοθεσία και τα Γένη και Είδη στα οποία έχει παραχωρηθεί προστασία: Πληροφορίες που πρέπει να δημοσιεύονται
- Άρθρο 37: Έναρξη Ισχύος: Κατάργηση Προγενέστερων Πράξεων
- Άρθρο 38: Αναθεώρηση της Σύμβασης
- Άρθρο 39: Καταγγελία
- Άρθρο 40: Διατήρηση των Υφιστάμενων Δικαιωμάτων
- Άρθρο 41: Πρωτότυπο και Επίσημα Κείμενα της Σύμβασης
- Άρθρο 42: Αρμοδιότητες Θεματοφύλακα

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι**ΟΡΙΣΜΟΙ****Άρθρο 1****Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας Πράξης:

- (i) «η παρούσα Σύμβαση» σημαίνει την παρούσα (1991) Πράξη της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών
- (ii) «Πράξη του 1961/1972» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών της 2ας Δεκεμβρίου, 1961, όπως τροποποιήθηκε από την Επιπρόσθετη Πράξη της 10ης Νοεμβρίου, 1972
- (iii) «Πράξη του 1978» σημαίνει την Πράξη της 23ης Οκτωβρίου, 1978, της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών
- (iv) «δημιουργός» σημαίνει-
 - το πρόσωπο που δημιούργησε, ή ανακάλυψε και ανέπτυξε, μια ποικιλία,
 - το πρόσωπο που είναι ο εργοδότης του πιο πάνω αναφερόμενου προσώπου ή που ανέθεσε εργασία στον τελευταίο, όταν η νομοθεσία του συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Μέρους το προνοεί, ή
 - το δικαιοδόχο του πρώτου ή δεύτερου προσώπου που αναφέρεται πιο πάνω, ανάλογα με την περίπτωση
- (v) «δικαίωμα του δημιουργού» σημαίνει το δικαίωμα του δημιουργού που προνοείται στην παρούσα Σύμβαση
- (vi) «ποικιλία» σημαίνει μια ομάδα φυτών που ανήκει σε ένα βοτανικό είδος του κατώτατου γνωστού είδους, η οποία, ανεξάρτητα του κατά πόσο οι προϋποθέσεις για χορήγηση

δικαιώματος του δημιουργού ικανοποιούνται πλήρως, μπορεί να-

- καθοριστεί από το σύνολο των χαρακτηριστικών που προκύπτουν από ένα δοσμένο γενότυπο ή συνδυασμό γενότυπων,
 - διακριθεί από οποιαδήποτε άλλη ομάδα φυτών από την εκδήλωση τουλάχιστον ενός από τα εν λόγω χαρακτηριστικά και
 - θεωρηθεί ως μια μονάδα σε σχέση με την καταλληλότητα της για αμετάβλητο πολλαπλασιασμό.
- (vii) «Συμβαλλόμενο Μέρος» σημαίνει ένα Κράτος ή ένα διακυβερνητικό οργανισμό, μέρος της παρούσας Σύμβασης.
- (viii) «Έδαφος» αναφορικά με ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, σημαίνει, όταν το Συμβαλλόμενο Μέρος είναι Κράτος, το έδαφος του Κράτους αυτού και όταν το Συμβαλλόμενο Μέρος είναι διακυβερνητικός οργανισμός, το έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη με την οποία συστάθηκε ο διακυβερνητικός οργανισμός.
- (ix) «αρχή» σημαίνει την αρχή που αναφέρεται στο Άρθρο 30(1)(ii).
- (x) «Ένωση» σημαίνει την Ένωση για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών που εγκαθιδρύθηκε από την Πράξη του 1961 και που αναφέρεται περαιτέρω στην Πράξη του 1972, στην Πράξη του 1978 και στην παρούσα Σύμβαση.
- (xi) «μέλος της Ένωσης» σημαίνει Κράτος μέρος στην Πράξη του 1961/1972 ή στην Πράξη του 1978, ή ένα Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

Άρθρο 2

Βασική Υποχρέωση των Συμβαλλομένων Μερών

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος χορηγεί και προστατεύει τα δικαιώματα του δημιουργού.

Άρθρο 3

Γένη και Είδη που πρέπει να προστατεύονται

(1) [Κράτη ήδη μέλη της Ένωσης] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που αρχίζει να δεσμεύεται από την Πράξη του 1961/1972 ή την Πράξη του 1978 εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης,

- (i) κατά την ημερομηνία που αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση, σε όλα τα γένη και είδη φυτών στα οποία εφαρμόζει, κατά την εν λόγω ημερομηνία, τις διατάξεις της Πράξης του 1961/1972 ή της Πράξης του 1978 και,
- (ii) το αργότερο μέχρι την εκπνοή περιόδου πέντε ετών από την εν λόγω ημερομηνία, σ'όλα τα γένη και είδη φυτών.

(2) [Νέα μέλη της Ένωσης] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν δεσμεύεται από την Πράξη του 1961/1972 ή την Πράξη του 1978 εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης,

- (i) κατά την ημερομηνία που αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση, σε τουλάχιστο 15 γένη ή είδη φυτών και,
- (ii) το αργότερο μέχρι την εκπνοή περιόδου 10 ετών από την εν λόγω ημερομηνία, σε όλα τα γένη και είδη φυτών.

Άρθρο 4

Εθνική Μεταχείριση

(1) [Μεταχείριση] Χωρίς επηρεασμό των δικαιωμάτων που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση, υπήκοοι ενός Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς επίσης φυσικά πρόσωπα που κατοικούν και νομικά πρόσωπα που έχουν τα εγγεγραμμένα γραφεία τους μέσα στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απολαμβάνουν, καθόσον αφορά τη χορήγηση και προστασία των δικαιωμάτων των δημιουργών μέσα στο έδαφος κάθε άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ίδια μεταχείριση όπως παρέχεται ή μπορεί από τώρα και στο εξής να παρέχεται από τη νομοθεσία κάθε άλλου τέτοιου Συμβαλλόμενου Μέρους στους δικούς του υπηκόους, νοουμένου ότι οι εν λόγω υπήκοοι, φυσικά πρόσωπα ή νομικά πρόσωπα συμμορφώνονται με τις προϋποθέσεις και διατυπώσεις που επιβάλλονται στους υπηκόους του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) [«Υπήκοοι»] Για τους σκοπούς της προηγούμενης παραγράφου, «υπήκοοι» σημαίνει, στην περίπτωση που Συμβαλλόμενο Μέρος είναι Κράτος, τους υπηκόους του Κράτους εκείνου και, όταν το Συμβαλλόμενο Μέρος είναι διακυβερνητικός οργανισμός, τους υπηκόους των Κρατών που είναι μέλη του εν λόγω οργανισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΟΥ

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Άρθρο 5

Προϋποθέσεις Προστασίας

(1) [Κριτήρια που πρέπει να ικανοποιούνται] Το δικαίωμα του δημιουργού χορηγείται όταν η ποικιλία είναι:

- (i) νέα,
- (ii) διακεκριμένη,

- (iii) ομοιογενής και
- (iv) σταθερή.

(2) [Άλλες προϋποθέσεις] Η χορήγηση του δικαιώματος του δημιουργού δεν υπόκειται σ' οποιοσδήποτε περαιτέρω ή διαφορετικές προϋποθέσεις, νοουμένου ότι η ποικιλία προσδιορίζεται από μια ονομασία σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 20, ότι ο αιτητής συμμορφώνεται με τις διατυπώσεις που προνοούνται από το δίκαιο του Συμβαλλόμενου Μέρους, στου οποίου την αρχή έχει καταχωρηθεί η αίτηση και ότι πληρώνει τα απαιτούμενα τέλη.

Άρθρο 6

Καινοτομία

(1) [Κριτήρια] Η ποικιλία θεωρείται ότι είναι νέα εάν, κατά την ημερομηνία καταχώρισης της αίτησης για δικαίωμα δημιουργού, πολλαπλασιαστικό ή συγκομισθέν υλικό της ποικιλίας δεν έχει πωληθεί ή διατεθεί άλλως πως σε άλλους, από ή με τη συγκατάθεση του δημιουργού, για σκοπούς εκμετάλλευσης της ποικιλίας-

- (i) στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο έχει καταχωρηθεί η αίτηση προγενέστερα του ενός έτους πριν από την ημερομηνία εκείνη και
- (ii) σε έδαφος άλλο από αυτό του Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο έχει καταχωρηθεί η αίτηση προγενέστερα των τεσσάρων ετών πριν ή, στην περίπτωση δέντρων ή αμπελιών, προγενέστερα των έξι ετών πριν από την εν λόγω ημερομηνία.

(1) [Ποικιλίες πρόσφατης δημιουργίας] Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση σε ένα φυτικό γένος ή είδος στο οποίο προηγουμένως δεν εφάρμοζε την παρούσα Σύμβαση ή προγενέστερη Πράξη, μπορεί να θεωρεί μια ποικιλία πρόσφατης δημιουργίας που υφίσταται κατά την ημερομηνία τέτοιας επέκτασης της προστασίας ότι ικανοποιεί την προϋπόθεση της καινοτομίας όπως καθορίζεται στην παράγραφο (1) ακόμα και όταν η πώληση ή διάθεση σε άλλους η οποία

περιγράφεται στην παράγραφο εκείνη συνέβη πριν από τις χρονικές προθεσμίες που καθορίζονται στην παράγραφο εκείνη.

(2) [«Έδαφος» σε ορισμένες περιπτώσεις] Για τους σκοπούς της παραγράφου (1), όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία είναι Κράτη μέλη ενός και του ίδιου διακυβερνητικού οργανισμού μπορούν να ενεργούν από κοινού, όταν οι κανονισμοί του οργανισμού εκείνου το απαιτούν, για να εξομοιώνουν πράξεις που γίνονται στο έδαφος των Κρατών μελών του οργανισμού εκείνου με πράξεις που γίνονται στο έδαφος τους και, αν το πράξουν, ενημερώνουν το Γενικό Γραμματέα ανάλογα.

Άρθρο 7

Διάκριση

Η ποικιλία θεωρείται ότι είναι διακεκριμένη αν είναι δυνατό να διακρίνεται σαφώς από οποιαδήποτε άλλη ποικιλία της οποίας η ύπαρξη είναι θέμα κοινής γνώσης κατά το χρόνο καταχώρισης της αίτησης. Ιδιαίτερα, η καταχώριση αίτησης για χορήγηση δικαιώματος δημιουργού ή για καταχώριση άλλης ποικιλίας σε επίσημο μητρώο ποικιλιών, σ' οποιαδήποτε χώρα, θεωρείται ότι καθιστά την άλλη ποικιλία θέμα κοινής γνώσης από την ημερομηνία της αίτησης, νοουμένου ότι η αίτηση οδηγεί στη χορήγηση δικαιώματος δημιουργού ή στην καταχώριση της εν λόγω άλλης ποικιλίας στο επίσημο μητρώο ποικιλιών, ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 8

Ομοιογένεια

Η ποικιλία θεωρείται ότι είναι ομοιογενής εάν, λαμβανομένης υπόψη της παραλλαγής που μπορεί να αναμένεται από τα ειδικά διακεκριμένα χαρακτηριστικά του πολλαπλασιασμού της, είναι αρκετά ομοιογενής στα σχετικά χαρακτηριστικά της.

Άρθρο 9

Σταθερότητα

Η ποικιλία θεωρείται ότι είναι σταθερή εάν τα σχετικά χαρακτηριστικά της παραμένουν αναλλοίωτα μετά από επαναλαμβανόμενο πολλαπλασιασμό ή, στην περίπτωση ενός συγκεκριμένου κύκλου πολλαπλασιασμού, στο τέλος κάθε τέτοιου κύκλου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Άρθρο 10

Καταχώριση Αιτήσεων

(1) [Τόπος της πρώτης αίτησης] Ο δημιουργός μπορεί να επιλέγει το Συμβαλλόμενο Μέρος στην αρχή του οποίου επιθυμεί να καταχωρήσει την πρώτη του αίτηση για το δικαίωμα δημιουργού.

(2) [Χρόνος μεταγενέστερων αιτήσεων] Ο δημιουργός μπορεί να αποτείνεται στις αρχές άλλων Συμβαλλόμενων Μερών για τη χορήγηση των δικαιωμάτων δημιουργών χωρίς να περιμένει για τη χορήγηση στον ίδιο δικαίωματος δημιουργού από την αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους στην οποία καταχωρήθηκε η πρώτη αίτηση.

(3) [Ανεξαρτησία της προστασίας] Συμβαλλόμενο Μέρος δεν αρνείται να χορηγήσει δικαίωμα δημιουργού ή περιορίζει τη διάρκεια του για το λόγο ότι αίτηση για προστασία για την ίδια ποικιλία δεν έγινε, απορρίφθηκε ή εξέπνευσε σ' οποιοδήποτε άλλο Κράτος ή διακυβερνητικό οργανισμό.

Άρθρο 11

Δικαίωμα Προτεραιότητας

(1) [Το δικαίωμα - η διάρκεια του] Κάθε δημιουργός που καταχώρησε κανονικά αίτηση για προστασία ποικιλίας σ' ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη (η «πρώτη αίτηση») απολαμβάνει, για το σκοπό καταχώρισης

αίτησης για τη χορήγηση δικαιώματος δημιουργού για την ίδια ποικιλία στην αρχή οποιουδήποτε άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (η «μεταγενέστερη αίτηση»), δικαίωμα προτεραιότητας για περίοδο δώδεκα μηνών. Η περίοδος αυτή υπολογίζεται από την ημερομηνία της καταχώρισης της πρώτης αίτησης. Η ημέρα καταχώρισης δεν περιλαμβάνεται στην εν λόγω περίοδο.

(2) [Διεκδίκηση του δικαιώματος] Για να ωφεληθεί από το δικαίωμα προτεραιότητας, ο δημιουργός, στην μεταγενέστερη αίτηση, διεκδικεί την προτεραιότητα της πρώτης αίτησης. Η αρχή στην οποία καταχωρήθηκε η μεταγενέστερη αίτηση μπορεί να απαιτήσει από το δημιουργό να παρουσιάσει μέσα σε περίοδο όχι μικρότερη των τριών μηνών από την ημερομηνία καταχώρισης της μεταγενέστερης αίτησης, αντίγραφο των εγγράφων που αποτελούν την πρώτη αίτηση, πιστοποιημένο ως αληθές αντίγραφο από την αρχή στην οποία καταχωρήθηκε η αίτηση και δείγματα ή άλλη απόδειξη ότι η ποικιλία που είναι το αντικείμενο των δύο αιτήσεων είναι η ίδια.

(3) [Εγγραφα και υλικό] Παρέχεται στο δημιουργό περίοδος δύο ετών μετά την εκπνοή της περιόδου προτεραιότητας ή, όταν η πρώτη αίτηση απορρίπτεται ή αποσύρεται, μια κατάλληλη χρονική περίοδος μετά από τέτοια απόρριψη ή απόσυρση, εντός της οποίας να παρουσιάσει, στην αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους που καταχώρησε τη μεταγενέστερη αίτηση, οποιαδήποτε αναγκαία πληροφορία, έγγραφο ή υλικό που απαιτείται για το σκοπό της εξέτασης σύμφωνα με το Άρθρο 12, όπως απαιτείται από τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους.

(4) [Γεγονότα που συμβαίνουν κατά τη διάρκεια της περιόδου] Γεγονότα που συμβαίνουν μέσα στην περίοδο που προνοείται από την παράγραφο (1), όπως η καταχώριση άλλης αίτησης ή η δημοσίευση ή η χρησιμοποίηση της ποικιλίας που είναι αντικείμενο της πρώτης αίτησης, δεν συνιστούν λόγο για απόρριψη της μεταγενέστερης αίτησης. Τέτοια γεγονότα δεν δίνουν επίσης αφορμή για οποιοδήποτε δικαίωμα σε τρίτο μέρος.

Άρθρο 12

Εξέταση της Αίτησης

Κάθε απόφαση για χορήγηση δικαιώματος δημιουργού απαιτεί εξέταση για συμμόρφωση με τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τα Άρθρα 5 έως 9. Κατά τη διάρκεια της εξέτασης, η αρχή μπορεί να καλλιεργήσει την ποικιλία ή να διεξαγάγει άλλες αναγκαίες δοκιμές, να προκαλέσει την καλλιέργεια της ποικιλίας ή τη διεξαγωγή άλλων αναγκαίων δοκιμών, ή να λάβει υπόψη τα αποτελέσματα των καλλιεργητικών δοκιμών ή άλλων πειραμάτων που ήδη διεξάχθηκαν. Για τους σκοπούς της εξέτασης, η αρχή μπορεί να απαιτήσει από το δημιουργό να παρουσιάσει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, έγγραφα ή υλικό.

Άρθρο 13

Προσωρινή Προστασία

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προνοεί για μέτρα που προορίζονται για να διαφυλάξουν τα συμφέροντα του δημιουργού κατά τη διάρκεια της περιόδου μεταξύ της καταχώρισης ή της δημοσίευσης της αίτησης για χορήγηση δικαιώματος δημιουργού και τη χορήγηση του δικαιώματος αυτού. Τέτοια μέτρα έχουν ως αποτέλεσμα ο κάτοχος δικαιώματος δημιουργού να δικαιούται τουλάχιστο σε δίκαιη αμοιβή από κάθε πρόσωπο, που κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου, διέπραξε τέτοιες πράξεις που, εφόσον το δικαίωμα χορηγείται, απαιτούν την εξουσιοδότηση του δημιουργού όπως προνοείται στο Άρθρο 14. Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προνοεί ότι τα εν λόγω μέτρα έχουν αποτέλεσμα μόνο αναφορικά με πρόσωπα τα οποία ενημέρωσε ο δημιουργός για την καταχώριση της αίτησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Άρθρο 14

Πεδίον εφαρμογής του Δικαιώματος του Δημιουργού

(1) [Πράξεις σε σχέση με το πολλαπλασιαστικό υλικό] (α) Τηρουμένων των Άρθρων 15 και 16, οι ακόλουθες πράξεις σε σχέση με το πολλαπλασιαστικό υλικό της ποικιλίας στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία απαιτούν την εξουσιοδότηση του δημιουργού:

- (i) παραγωγή ή αναπαραγωγή (πολλαπλασιασμός),
- (ii) μεταχείριση με σκοπό τη βελτίωση του πολλαπλασιασμού,
- (iii) προσφορά για πώληση,
- (iv) πώληση ή άλλη προώθηση στην αγορά,
- (v) εξαγωγή,
- (vi) εισαγωγή,
- (viii) αποθήκευση για οποιοδήποτε από τους σκοπούς που αναφέρονται στα (i) έως (vi).

(β) Ο δημιουργός μπορεί να δίνει την εξουσιοδότηση του υπό την αίρεση προϋποθέσεων και περιορισμών.

(2) [Πράξεις σε σχέση με το συγκομισθέν υλικό] Τηρουμένων των Άρθρων 15 και 16, οι πράξεις που αναφέρονται στα στοιχεία (i) έως (vii) της παραγράφου (1)(α) σε σχέση με συγκομισθέν υλικό, περιλαμβανομένων ολόκληρων φυτών και τμημάτων φυτών, που παράχθηκαν μέσω της μη εξουσιοδοτούμενης χρησιμοποίησης του πολλαπλασιαστικού υλικού της ποικιλίας στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία απαιτούν την εξουσιοδότηση του δημιουργού, εκτός αν ο δημιουργός είχε εύλογη ευκαιρία να ασκήσει το δικαίωμα του αναφορικά με το εν λόγω πολλαπλασιαστικό υλικό.

(3) [Πράξεις σε σχέση με ορισμένα προϊόντα] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προνοεί ότι, τηρουμένων των Άρθρων 15 και 16, οι πράξεις που αναφέρονται στα στοιχεία (i) έως (vii) της παραγράφου (1)(α) σε σχέση με προϊόντα που παράγονται απ' ευθείας από συγκομισθέν υλικό της ποικιλίας στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία που εμπίπτουν στις διατάξεις της παραγράφου (2) μέσω της μη εξουσιοδοτούμενης χρησιμοποίησης του εν λόγω συγκομισθέντος υλικού απαιτούν την εξουσιοδότηση του δημιουργού, εκτός αν ο δημιουργός είχε εύλογη ευκαιρία να ασκήσει το δικαίωμα του αναφορικά με το εν λόγω συγκομισθέν υλικό.

(4) [Πιθανές επιπρόσθετες πράξεις] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προνοεί ότι, τηρουμένων των Άρθρων 15 και 16, πράξεις άλλες από εκείνες που αναφέρονται στα στοιχεία (i) έως (vii) της παραγράφου (1)(α) απαιτούν επίσης την εξουσιοδότηση του δημιουργού.

(5) [Ποικιλίες που προέρχονται απ' ευθείας και ορισμένες άλλες ποικιλίες] (α) Οι διατάξεις των παραγράφων (1) έως (4) εφαρμόζονται επίσης αναφορικά με-

(i) ποικιλίες που προέρχονται απ' ευθείας από ποικιλία στην οποία παραχωρήθηκε προστασία, όταν η ποικιλία στην οποία παραχωρήθηκε προστασία δεν είναι η ίδια ποικιλία που προέρχεται απ' ευθείας από άλλη ποικιλία,

(ii) ποικιλίες που δεν είναι δυνατό να διακρίνονται σαφώς σύμφωνα με το Άρθρο 7 από την ποικιλία στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία, και

(iii) ποικιλίες που η παραγωγή τους απαιτεί την επαναλαμβανόμενη χρησιμοποίηση της ποικιλίας στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία.

(β) Για τους σκοπούς της υποπαραγράφου (α)(i), ποικιλία θεωρείται ότι προέρχεται απευθείας από άλλη ποικιλία («την αρχική ποικιλία») όταν-

- (i) είναι κατά κύριο λόγο προερχόμενη από την αρχική ποικιλία, ή από ποικιλία που είναι η ίδια προερχόμενη κατά κύριο λόγο από την αρχική ποικιλία, ενώ διατηρεί την εκδήλωση των βασικών χαρακτηριστικών τα οποία προκύπτουν από το γενότυπο ή συνδυασμό των γενοτύπων της αρχικής ποικιλίας,
 - (ii) είναι δυνατό να διακρίνεται σαφώς από την αρχική ποικιλία και
 - (iii) εκτός από τις διαφορές οι οποίες προκύπτουν από πράξη παραγωγής, συνάδει με την αρχική ποικιλία στην εκδήλωση των βασικών χαρακτηριστικών τα οποία προκύπτουν από το γενότυπο ή το συνδυασμό των γενοτύπων της αρχικής ποικιλίας.
- (γ) Ποικιλίες που προέρχονται απ'ευθείας μπορούν να παραχθούν για παράδειγμα από την επιλογή μιας φυσικής ή τεχνητής μετάλλαξης, ή μιας σωματοκλωνικής παραλλαγής με την επιλογή μιας επί μέρους παραλλαγής που διαφέρει από τα φυτά της αρχικής ποικιλίας, με επαναδιασταύρωση, ή με τη μετατροπή μιας ποικιλίας με γενετική μηχανική.

Άρθρο 15

Εξαιρέσεις στο Δικαίωμα του Δημιουργού

(1) [Υποχρεωτικές Εξαιρέσεις] Το δικαίωμα του δημιουργού δεν επεκτείνεται σε:

- (i) πράξεις που γίνονται ιδιωτικά και για μη εμπορικούς σκοπούς,
- (ii) πράξεις που γίνονται για πειραματικούς σκοπούς, και
- (iii) πράξεις που γίνονται για το σκοπό βελτίωσης άλλων ποικιλιών, και, εκτός όταν οι διατάξεις του Άρθρου 14(5) εφαρμόζονται, πράξεις που αναφέρονται στο Άρθρο 14(1) έως (4) σε σχέση με τέτοιες άλλες ποικιλίες.

(2) [Προαιρετική εξαίρεση] Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 14, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, μέσα σε εύλογα όρια και με την επιφύλαξη της διαφύλαξης των νόμιμων συμφερόντων του δημιουργού, να περιορίσει το δικαίωμα του δημιουργού αναφορικά με οποιαδήποτε ποικιλία για να επιτρέψει σε γεωργούς να χρησιμοποιούν για πολλαπλασιαστικούς σκοπούς, στα δικά τους κτήματα, το προϊόν της συγκομιδής που παρήγαγαν με καλλιέργεια, στα δικά τους κτήματα, την ποικιλία στην οποία έχει παραχωρηθεί προστασία ή ποικιλία που καλύπτεται από το Άρθρο 14(5)(α)(i) ή (ii).

Άρθρο 16

Εξάντληση του Δικαιώματος του Δημιουργού

(1) [Εξάντληση του δικαιώματος] Το δικαίωμα του δημιουργού δεν επεκτείνεται σε πράξεις που αφορούν κάθε υλικό της ποικιλίας στην οποία παραχωρήθηκε προστασία, ή ποικιλίας που καλύπτεται από τις διατάξεις του Άρθρου 14(5), η οποία πωλήθηκε ή προωθήθηκε άλλως πως στο εμπόριο από το δημιουργό ή με τη συγκατάθεση του στο έδαφος του ενδιαφερόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή σε κάθε υλικό που παράγεται από το εν λόγω υλικό, εκτός αν τέτοιες πράξεις:

- (i) περιλαμβάνουν περαιτέρω πολλαπλασιασμό της συγκεκριμένης ποικιλίας, ή
- (ii) περιλαμβάνουν εξαγωγή υλικού της ποικιλίας, η οποία καθιστά δυνατό τον πολλαπλασιασμό της ποικιλίας, σε μια χώρα που δεν προστατεύει ποικιλίες του φυτικού γένους ή είδους στο οποίο ανήκει η ποικιλία, εκτός όπου το εξαγόμενο υλικό προορίζεται για σκοπούς τελικής κατανάλωσης.

(2) [Έννοια του «υλικό»] Για τους σκοπούς της παραγράφου (1), «υλικό» αναφορικά με ποικιλία σημαίνει-

- (i) πολλαπλασιαστικό υλικό οποιουδήποτε είδους,

- (ii) συγκομισθέν υλικό, περιλαμβανομένων ολόκληρων φυτών και τμημάτων φυτών, και
- (iii) κάθε προϊόν που γίνεται άμεσα από το συγκομισθέν υλικό.

(3) [«Έδαφος» σε ορισμένες περιπτώσεις] Για τους σκοπούς της παραγράφου (1), όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία είναι Κράτη μέλη ενός και του ιδίου διακυβερνητικού οργανισμού μπορούν να ενεργούν από κοινού όταν οι κανονισμοί του οργανισμού αυτού το απαιτούν, για να εξομοιώνουν πράξεις που γίνονται στο έδαφος των Κρατών μελών του οργανισμού αυτού με πράξεις που γίνονται στο έδαφος τους και, σε τέτοια περίπτωση, ενημερώνουν το Γενικό Γραμματέα ανάλογα.

Άρθρο 17

Περιορισμοί στην Άσκηση του Δικαιώματος του Δημιουργού

(1) [Δημόσιο συμφέρον] Εκτός όπου προνοείται ρητά στην παρούσα Σύμβαση, κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν μπορεί να περιορίσει την ελεύθερη άσκηση του δικαιώματος του δημιουργού εκτός για λόγους δημοσίου συμφέροντος.

(2) [Δίκαιη αμοιβή] Όταν οποιοσδήποτε τέτοιος περιορισμός έχει ως αποτέλεσμα την εξουσιοδότηση τρίτου μέρους για να εκτελέσει οποιαδήποτε πράξη για την οποία απαιτείται η εξουσιοδότηση του δημιουργού, το σχετικό Συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει ότι ο δημιουργός παίρνει δίκαιη αμοιβή.

Άρθρο 18

Μέτρα τα οποία Ρυθμίζουν το Εμπόριο

Το δικαίωμα του δημιουργού είναι ανεξάρτητο οποιουδήποτε μέτρου το οποίο λαμβάνει ένα Συμβαλλόμενο Μέρος για να ρυθμίζει μέσα στο έδαφος του την παραγωγή, πιστοποίηση και προώθηση στο εμπόριο υλικού των ποικιλιών ή την εισαγωγή ή εξαγωγή τέτοιου υλικού. Σε οποιαδήποτε

περίπτωση, τέτοια μέτρα δεν επηρεάζουν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 19

Διάρκεια του Δικαιώματος του Δημιουργού

(1) [Περίοδος προστασίας] Το δικαίωμα του δημιουργού χορηγείται για καθορισμένη περίοδο.

(2) [Ελάχιστη περίοδος] Η εν λόγω περίοδος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 20 έτη από την ημερομηνία της χορήγησης του δικαιώματος του δημιουργού. Για δέντρα και αμπέλια, η εν λόγω περίοδος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 25 έτη από την εν λόγω ημερομηνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΠΟΙΚΙΛΙΑΣ

Άρθρο 20

Ονομασία Ποικιλίας

(1) [Ορισμός των ποικιλιών με ονομασίες - χρήση της ονομασίας] (α) Η ποικιλία ορίζεται με ονομασία που θα είναι ο γενικός της ορισμός.

(β) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διασφαλίζει, τηρουμένης της παραγράφου (4), ότι κανένα δικαίωμα στον ορισμό που εγγράφεται ως η ονομασία της ποικιλίας, εμποδίζει την ελεύθερη χρησιμοποίηση της ονομασίας σε σχέση με την ποικιλία, ακόμα και μετά την εκπνοή του δικαιώματος του δημιουργού.

(2) [Χαρακτηριστικά της ονομασίας] Η ονομασία πρέπει να καθιστά δυνατό τον προσδιορισμό της ποικιλίας. Δεν μπορεί να αποτελείται αποκλειστικά από αριθμούς εκτός όταν αυτό είναι καθιερωμένη πρακτική για τον ορισμό ποικιλιών. Η ονομασία δεν πρέπει να παραπλανεί ή να προκαλεί σύγχυση αναφορικά με τα χαρακτηριστικά, αξία ή ταυτότητα της

ποικιλίας ή την ταυτότητα του δημιουργού. Ιδιαίτερα, πρέπει να είναι διαφορετική από κάθε ονομασία που ορίζει, στο έδαφος οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, μια υφιστάμενη ποικιλία του ίδιου είδους φυτού ή στενά συγγενεύοντος είδους.

(3) [Εγγραφή της ονομασίας] Η ονομασία της ποικιλίας υποβάλλεται από το δημιουργό στην αρχή. Αν διαπιστώνεται ότι η ονομασία δεν ικανοποιεί τις προϋποθέσεις της παραγράφου (2), η αρχή αρνείται να την εγγράψει και απαιτεί από το δημιουργό να προτείνει άλλη ονομασία μέσα στην καθορισμένη περίοδο. Η ονομασία εγγράφεται από την αρχή κατά τον ίδιο χρόνο που χορηγείται το δικαίωμα του δημιουργού.

(4) [Προγενέστερα δικαιώματα τρίτων προσώπων] Προγενέστερα δικαιώματα τρίτων προσώπων δεν επηρεάζονται. Αν, λόγω προγενέστερου δικαιώματος, η χρησιμοποίηση της ονομασίας ποικιλίας απαγορεύεται σε πρόσωπο που, σύμφωνα με τις πρόνοιες της παραγράφου (7), είναι υποχρεωμένο να το χρησιμοποιήσει, η αρχή απαιτεί από το δημιουργό να υποβάλει άλλη ονομασία για την ποικιλία.

(5) [Ίδια ονομασία σ' όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη] Η ποικιλία υποβάλλεται σ' όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη κάτω από την ίδια ονομασία. Η αρχή του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους εγγράφει την ονομασία που υποβλήθηκε με αυτό τον τρόπο, εκτός αν θεωρεί την ονομασία ακατάλληλη μέσα στο έδαφος του. Στην τελευταία περίπτωση, απαιτεί από το δημιουργό να υποβάλει άλλη ονομασία.

(6) [Πληροφορίες μεταξύ των αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών] Η αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους διασφαλίζει ότι οι αρχές όλων των άλλων Συμβαλλόμενων Μερών πληροφορούνται για ζητήματα που αφορούν ονομασίες ποικιλιών, ιδιαίτερα την υποβολή, εγγραφή και ακύρωση των ονομασιών. Οποιαδήποτε αρχή μπορεί να απευθύνει τις παρατηρήσεις της, αν έχει, για την εγγραφή μιας ονομασίας στην αρχή που κοινοποίησε την ονομασία.

(7) [Υποχρέωση για χρησιμοποίηση της ονομασίας] Κάθε πρόσωπο το οποίο, μέσα στο έδαφος ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, προσφέρει για πώληση ή προωθεί για εμπορικούς σκοπούς πολλαπλασιαστικό υλικό ποικιλίας που προστατεύεται μέσα στο εν λόγω έδαφος υποχρεώνεται να χρησιμοποιεί την ονομασία της ποικιλίας εκείνης, ακόμα και μετά την εκπνοή του δικαιώματος του δημιουργού αναφορικά με την ποικιλία εκείνη, εκτός όταν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (4) προγενέστερα δικαιώματα εμποδίζουν τέτοια χρησιμοποίηση.

(8) [Σημεία που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ονομασίες] Όταν ποικιλία προσφέρεται για πώληση ή προωθείται στην αγορά, επιτρέπεται να συνδυάζεται εμπορικό σήμα, εμπορική επωνυμία ή άλλο παρόμοιο σημείο με εγγεγραμμένη ονομασία ποικιλίας. Αν ένα τέτοιο σημείο συνδυάζεται με αυτό τον τρόπο, πρέπει παρ' όλα αυτά η ονομασία να είναι εύκολα αναγνωρίσιμη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΑΚΥΡΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Άρθρο 21

Ακυρότητα του δικαιώματος του δημιουργού

(1) [Λόγοι ακυρότητας] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος κηρύσσει το δικαίωμα του δημιουργού που χορηγείται απ' αυτό άκυρο και χωρίς κανένα νομικό αποτέλεσμα όταν διαπιστώνεται:

- (i) ότι οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα Άρθρα 6 ή 7 δεν ικανοποιήθηκαν κατά το χρόνο της χορήγησης του δικαιώματος του δημιουργού,
- (ii) ότι, όταν η χορήγηση του δικαιώματος του δημιουργού βασίστηκε κυρίως πάνω σε πληροφορίες και έγγραφα που παρουσιάστηκαν από το δημιουργό, οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα Άρθρα 8 ή 9 δεν ικανοποιήθηκαν κατά το χρόνο της χορήγησης του δικαιώματος του δημιουργού, ή

- (iii) ότι το δικαίωμα του δημιουργού χορηγήθηκε σε πρόσωπο που δεν το δικαιούται, εκτός εάν μεταβιβάζεται στο πρόσωπο που το δικαιούται.

(2) [Αποκλεισμός άλλων λόγων ακυρότητας] Κανένα δικαίωμα του δημιουργού δεν κηρύσσεται άκυρο και χωρίς κανένα νομικό αποτέλεσμα για λόγους άλλους απ' αυτούς που αναφέρονται στην παράγραφο (1).

Άρθρο 22

Ακύρωση του Δικαιώματος του Δημιουργού

(1) [Λόγοι ακύρωσης] (α) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ακυρώνει το δικαίωμα του δημιουργού που χορηγήθηκε απ' αυτό αν διαπιστώνεται ότι οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα Άρθρα 8 ή 9 δεν ικανοποιούνται πλέον.

(β) Επιπρόσθετα, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ακυρώνει το δικαίωμα του δημιουργού που χορηγήθηκε απ' αυτό αν, εφόσον του έχει ζητηθεί και μέσα σε καθορισμένη περίοδο-

- (i) ο δημιουργός δεν παρέχει στην αρχή τις πληροφορίες, έγγραφα ή υλικό που θεωρούνται αναγκαία για την επιβεβαίωση της διατήρησης του αναλλοίωτου της ποικιλίας,
- (ii) ο δημιουργός δεν πληρώνει τέτοια τέλη που είναι οφειλόμενα για να διατηρήσει το δικαίωμα του σε ισχύ, ή
- (iii) ο δημιουργός δεν προτείνει, όταν η ονομασία της ποικιλίας ακυρώνεται μετά τη χορήγηση του δικαιώματος, άλλη κατάλληλη ονομασία.

(2) [Αποκλεισμός άλλων λόγων ακύρωσης] Κανένα δικαίωμα δημιουργού δεν ακυρώνεται για λόγους άλλους απ' αυτούς που αναφέρονται στην παράγραφο (1).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

Η ΕΝΩΣΗ

Άρθρο 23

Μέλη

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέλη της Ένωσης.

Άρθρο 24

Νομικό Καθεστώς και Έδρα

(1) [Νομική προσωπικότητα] Η Ένωση έχει νομική προσωπικότητα.

(2) [Δικαιοπρακτική ικανότητα] Η Ένωση απολαμβάνει στο έδαφος κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, σε συμμόρφωση με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο εν λόγω έδαφος, τέτοια δικαιοπρακτική ικανότητα που κρίνεται απαραίτητη για την εκπλήρωση των αντικειμενικών σκοπών της Ένωσης και για την άσκηση των αρμοδιοτήτων της.

(3) [Έδρα] Η έδρα της Ένωσης και τα μόνιμα όργανα της είναι στη Γενεύη.

(4) [Συμφωνία για Κεντρικά Γραφεία] Η Ένωση έχει συνάψει συμφωνία για Κεντρικά Γραφεία με την Ελβετική Συνομοσπονδία.

Άρθρο 25

Όργανα

Τα μόνιμα όργανα της Ένωσης είναι το Συμβούλιο και το Γραφείο της Ένωσης.

Άρθρο 26

Το Συμβούλιο

(1) [Σύνθεση] Το Συμβούλιο αποτελείται από τους αντιπροσώπους των μελών της Ένωσης. Κάθε μέλος της Ένωσης διορίζει ένα αντιπρόσωπο

στο Συμβούλιο και ένα αναπληρωματικό. Οι αντιπρόσωποι ή αναπληρωματικοί μπορεί να συνοδεύονται από βοηθούς ή συμβούλους.

(2) [Αξιωματούχοι] Το Συμβούλιο εκλέγει ένα Πρόεδρο και ένα πρώτο Αντιπρόεδρο από τα μέλη του. Μπορεί να εκλέγει και άλλους Αντιπροέδρους. Ο πρώτος Αντιπρόεδρος αναπληρώνει τον Πρόεδρο στην περίπτωση που ο τελευταίος δεν μπορεί να εκτελεί τα καθήκοντα του. Ο Πρόεδρος διατηρεί το αξίωμα για τρία έτη.

(3) [Σύνοδοι] Το Συμβούλιο συνέρχεται αφού συγκληθεί από τον Πρόεδρό του. Η τακτική σύνοδος του Συμβουλίου πραγματοποιείται ετησίως. Επιπρόσθετα, ο Πρόεδρος μπορεί να συγκαλεί το Συμβούλιο κατά την κρίση του· οφείλει δε, να το συγκαλεί, μέσα σε περίοδο τριών μηνών, μετά από αίτημα του ενός τρίτου των μελών της Ένωσης.

(4) [Παρατηρητές] Κράτη μη μέλη της Ένωσης μπορεί να προσκαλούνται ως παρατηρητές σε συνεδρίες του Συμβουλίου. Άλλοι παρατηρητές καθώς και εμπειρογνώμονες, μπορεί να προσκαλούνται επίσης, σε τέτοιες συνεδρίες.

(5) [Εργασίες] Οι εργασίες του Συμβουλίου συνίστανται:

- (i) στη μελέτη κατάλληλων μέτρων για να διασφαλίζονται τα συμφέροντα και να ενθαρρύνεται η ανάπτυξη της Ένωσης,
- (ii) στον καθορισμό των διαδικαστικών κανονισμών του,
- (iii) στο διορισμό του Γενικού Γραμματέα και, αν το θεωρεί αναγκαίο, ενός Βοηθού Γενικού Γραμματέα και τον καθορισμό των όρων διορισμού εκάστου,
- (iv) στην εξέταση ετήσιας έκθεσης για τις δραστηριότητες της Ένωσης και τον καταρτισμό του προγράμματος για τη μελλοντική της εργασία,
- (v) στο να δίνει στο Γενικό Γραμματέα όλες τις αναγκαίες οδηγίες για την εκτέλεση των εργασιών της Ένωσης,
- (vi) στην καθιέρωση των διοικητικών και οικονομικών κανονισμών της Ένωσης,

- (vii) στην εξέταση και έγκριση του προϋπολογισμού της Ένωσης και τον καθορισμό της συνεισφοράς του κάθε μέλους της Ένωσης,
 - (viii) στην εξέταση και έγκριση των λογαριασμών που παρουσιάζονται από το Γενικό Γραμματέα,
 - (ix) στον καθορισμό της ημερομηνίας και του τόπου των συνελεύσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 38 και τη λήψη των αναγκαίων μέτρων για την προετοιμασία τους, και
 - (x) γενικά, στη λήψη όλων των αναγκαίων αποφάσεων για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της Ένωσης.
- (6) [Ψήφοι] (α) Κάθε μέλος της Ένωσης που είναι Κράτος έχει μια ψήφο στο Συμβούλιο.
- (β) Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που είναι διακυβερνητικός οργανισμός μπορεί, για ζητήματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του, να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου των Κρατών μελών του που είναι μέλη της Ένωσης. Τέτοιος διακυβερνητικός οργανισμός δεν ασκεί τα δικαιώματα ψήφου των Κρατών μελών του αν τα Κράτη μέλη του ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους, και αντίστροφα.

(7) [Πλειοψηφίες] Κάθε απόφαση του Συμβουλίου απαιτεί απλή πλειοψηφία των ψήφων που ρίφθηκαν, νοουμένου ότι κάθε απόφαση του Συμβουλίου δυνάμει των παραγράφων (5) (ii), (vi) και (vii) και σύμφωνα με τα Άρθρα 28(3), 29(5)(β) και 38(1) απαιτεί τρία τέταρτα των ψήφων που ρίφθηκαν. Οι αποχές δεν θεωρούνται ως ψήφοι.

Άρθρο 27

Το Γραφείο της Ένωσης

(1) [Εργασίες και διεύθυνση του Γραφείου] Το Γραφείο της Ένωσης εκτελεί όλα τα καθήκοντα και τις εργασίες που του εμπιστεύεται το Συμβούλιο. Λειτουργεί υπό την διεύθυνση του Γενικού Γραμματέα.

(2) [Καθήκοντα του Γενικού Γραμματέα] Ο Γενικός Γραμματέας είναι υπεύθυνος στο Συμβούλιο· είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση των αποφάσεων του Συμβουλίου. Υποβάλλει τον προϋπολογισμό της Ένωσης για έγκριση από το Συμβούλιο και είναι υπεύθυνος για την υλοποίησή του. Υποβάλλει εκθέσεις προς το Συμβούλιο, για τη διαχείριση από τον ίδιο και για τις δραστηριότητες και οικονομική κατάσταση της Ένωσης.

(3) [Προσωπικό] Τηρουμένων των διατάξεων του Άρθρου 26(5)(iii), οι όροι διορισμού και εργοδότησης του αναγκαίου προσωπικού για την αποτελεσματική εκτέλεση των εργασιών του Γραφείου της Ένωσης καθορίζονται στους διοικητικούς και οικονομικούς κανονισμούς.

Άρθρο 28

Γλώσσες

(1) [Γλώσσες του Γραφείου] Η Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική και Ισπανική γλώσσα χρησιμοποιούνται από το Γραφείο της Ένωσης κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

(2) [Γλώσσες σε ορισμένες συνεδρίες] Οι συνεδρίες του Συμβουλίου και οι αναθεωρητικές συνελεύσεις διεξάγονται στις τέσσερις γλώσσες.

(3) [Επιπρόσθετες γλώσσες] Το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει ότι πρέπει να χρησιμοποιούνται επιπρόσθετες γλώσσες.

Άρθρο 29

Οικονομικά

(1) [Εισόδημα] Τα έξοδα της Ένωσης καλύπτονται από:

- (i) τις ετήσιες συνεισφορές των Κρατών μελών της Ένωσης,
- (ii) πληρωμές που λήφθηκαν από προσφερθείσες υπηρεσίες,
- (iii) διάφορες εισπράξεις.

(2) [Συνεισφορές: μονάδες] (α) Το μερίδιο του κάθε Κράτους μέλους της Ένωσης στο συνολικό ποσό των ετήσιων συνεισφορών καθορίζεται με αναφορά στο σύνολο των δαπανών που καλύπτονται από τις συνεισφορές των Κρατών μελών της Ένωσης και στον αριθμό των μονάδων συνεισφοράς που εφαρμόζονται στο κάθε Κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο (3). Το εν λόγω μερίδιο υπολογίζεται σύμφωνα με την παράγραφο (4).

(β) Ο αριθμός των μονάδων συνεισφοράς διατυπώνεται σε άρτιους αριθμούς ή κλάσματα αυτών, νοουμένου ότι κανένα κλάσμα δεν πρέπει να είναι μικρότερο από το ένα πέμπτο.

(3) [Συνεισφορές: μερίδιο του κάθε μέλους] (α) Ο αριθμός των μονάδων συνεισφοράς που εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε μέλος της Ένωσης που είναι μέρος στην Πράξη του 1961/1972 ή στην Πράξη του 1978 κατά την ημερομηνία στην οποία το μέλος αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση είναι ο ίδιος όπως ο αριθμός που εφαρμόζεται σ' αυτό αμέσως πριν την εν λόγω ημερομηνία.

(β) Οποιοδήποτε άλλο Κράτος μέλος της Ένωσης υποδεικνύει, κατά την προσχώρηση του στην Ένωση, με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα, τον αριθμό των μονάδων συνεισφοράς που εφαρμόζονται ως προς αυτό.

(γ) Οποιοδήποτε Κράτος μέλος της Ένωσης μπορεί, σε οποιοδήποτε χρόνο, να υποδεικνύει με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα, ένα αριθμό μονάδων συνεισφοράς διαφορετικό από τον αριθμό που εφαρμόζεται ως προς αυτό σύμφωνα με την υποπαραγράφο (α) ή (β). Τέτοια δήλωση, εάν γίνεται κατά τη διάρκεια των πρώτων έξι μηνών ενός ημερολογιακού έτους, τίθεται σε ισχύ από την αρχή του επόμενου ημερολογιακού έτους· διαφορετικά, τίθεται σε ισχύ από την έναρξη του δεύτερου ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος κατά το οποίο έγινε η δήλωση.

(4) [Συνεισφορές:Υπολογισμός μεριδίων] (α) Για κάθε περίοδο προϋπολογισμού, το ποσό που αντιστοιχεί σε μια μονάδα συνεισφοράς

υπολογίζεται διαιρώντας το συνολικό ποσό των δαπανών που καλύπτονται στην περίοδο εκείνη από τις συνεισφορές των Κρατών μελών της Ένωσης διά του συνολικού αριθμού των μονάδων που εφαρμόζονται σ' εκείνα τα Κράτη μέλη της Ένωσης.

(β) Το ποσό της συνεισφοράς του κάθε Κράτους μέλους της Ένωσης υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας το ποσό που αντιστοιχεί σε μια μονάδα συνεισφοράς επί τον αριθμό των μονάδων συνεισφοράς που εφαρμόζεται ως προς εκείνο το Κράτος μέλος της Ένωσης.

(5) [Καθυστερήσεις στις συνεισφορές] (α) Κράτος μέλος της Ένωσης που καθυστερεί στην πληρωμή των συνεισφορών του δεν μπορεί, τηρουμένης της υποπαραγράφου (β), να ασκεί το δικαίωμα του να ψηφίζει στο Συμβούλιο αν το ποσό των καθυστερήσεων του ισοδυναμεί ή υπερβαίνει το ποσό της συνεισφοράς που οφείλεται απ' αυτό για το προηγούμενο πλήρες έτος. Η αναστολή του δικαιώματος της ψήφου δεν απαλλάσσει τέτοιο Κράτος μέλος της Ένωσης από τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση και δεν του αφαιρεί άλλα δικαιώματα δυνάμει αυτής.

(β) Το Συμβούλιο μπορεί να επιτρέψει στο εν λόγω Κράτος μέλος της Ένωσης να συνεχίζει να ασκεί το δικαίωμα του να ψηφίζει αν, και για τόσο διάστημα, το Συμβούλιο ικανοποιείται ότι η καθυστέρηση στην πληρωμή οφείλεται σε εξαιρετικές και αναπόφευκτες περιστάσεις.

(6) [Έλεγχος των λογαριασμών] Ο έλεγχος των λογαριασμών της Ένωσης πραγματοποιείται από ένα Κράτος μέλος της Ένωσης όπως προνοείται από τους διοικητικούς και οικονομικούς κανονισμούς. Τέτοιο Κράτος μέλος της Ένωσης ορίζεται, με τη σύμφωνη γνώμη του, από το Συμβούλιο.

(7) [Συνεισφορές των διακυβερνητικών οργανισμών] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο είναι διακυβερνητικός οργανισμός δεν υποχρεούται να πληρώνει συνεισφορές. Εάν, εντούτοις, ο διακυβερνητικός οργανισμός επιλέγει να πληρώνει συνεισφορές, οι διατάξεις των παραγράφων (1) έως (4) εφαρμόζονται ανάλογα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΑΛΛΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Άρθρο 30
Εφαρμογή της Σύμβασης

(1) [Μέτρα για την εφαρμογή] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος υιοθετεί όλα τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα δε-

- (i) προνοεί για τις κατάλληλες νομικές θεραπείες για την αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων των δημιουργών,
- (ii) διατηρεί μια αρχή που είναι επιφορτισμένη με το έργο της χορήγησης των δικαιωμάτων των δημιουργών ή αναθέτει το εν λόγω έργο σε αρχή που διατηρείται από άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος,
- (iii) διασφαλίζει ότι το κοινό ενημερώνεται μέσω της τακτικής δημοσίευσης πληροφοριών που αφορούν-
 - αιτήσεις για και χορηγήσεις δικαιωμάτων των δημιουργών, και
 - προτεινόμενες και εγκεκριμένες ονομασίες.

(2) [Προσαρμογή των νομοθεσιών] Εννοείται ότι, με την κατάθεση του εγγράφου της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ανάλογα με την περίπτωση, κάθε Κράτος ή διακυβερνητικός οργανισμός πρέπει να είναι σε θέση, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, να υλοποιήσει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 31
Σχέσεις μεταξύ Συμβαλλομένων Μερών
και Κρατών που δεσμεύονται από Προγενέστερες Πράξεις

(1) [Σχέσεις μεταξύ Κρατών που δεσμεύονται από την παρούσα Σύμβαση] Μεταξύ Κρατών μελών της Ένωσης που δεσμεύονται από την

παρούσα Σύμβαση και οποιαδήποτε προγενέστερη Πράξη ταυτόχρονα, μόνο η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται.

(2) [Πιθανές σχέσεις με Κράτη που δεν δεσμεύονται από την παρούσα Σύμβαση] Οποιοδήποτε Κράτος μέλος της Ένωσης που δεν δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση μπορεί να δηλώνει, με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα, ότι, στις σχέσεις του με κάθε μέλος της Ένωσης που δεσμεύεται μόνο από την παρούσα Σύμβαση, θα εφαρμόζει την πιο πρόσφατη Πράξη από την οποία το ίδιο δεσμεύεται. Μετά την παρέλευση ενός μηνός από την ημερομηνία της εν λόγω γνωστοποίησης και μέχρι το Κράτος μέλος της Ένωσης που κάνει τη δήλωση να αρχίσει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση, το εν λόγω μέλος της Ένωσης εφαρμόζει την πιο πρόσφατη Πράξη από την οποία το ίδιο δεσμεύεται στις σχέσεις του με κάθε ένα από τα μέλη της Ένωσης το οποίο δεσμεύεται μόνο από την παρούσα Σύμβαση, ενώ το τελευταίο εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση σε σχέση με το πρώτο.

Άρθρο 32

Ειδικές Συμφωνίες

Μέλη της Ένωσης επιφυλάσσουν το δικαίωμα να συνομολογούν μεταξύ τους ειδικές συμφωνίες για την προστασία των ποικιλιών, στο βαθμό που τέτοιες συμφωνίες δεν παραβιάζουν τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 33

Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από οποιοδήποτε Κράτος που είναι μέλος της Ένωσης κατά την ημερομηνία της υιοθέτησής της. Η Σύμβαση θα παραμένει ανοικτή για υπογραφή μέχρι την 31η Μαρτίου 1992.

Άρθρο 34**Επικύρωση, Αποδοχή ή Έγκριση Προσχώρηση**

(1) [Κράτη και ορισμένοι διακυβερνητικοί οργανισμοί] (α) Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί, όπως προνοείται στο παρόν Άρθρο, να γίνει μέρος της παρούσας Σύμβασης.

(β) Οποιοσδήποτε διακυβερνητικός οργανισμός μπορεί, όπως προνοείται στο παρόν Άρθρο, να γίνει μέρος στην παρούσα Σύμβαση αν ο ίδιος-

- (i) έχει αρμοδιότητα σε σχέση με ζητήματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση,
- (ii) έχει τη δική του νομοθεσία που προνοεί για τη χορήγηση και προστασία των δικαιωμάτων των δημιουργών η οποία δεσμεύει όλα τα Κράτη μέλη του και
- (iii) έχει νόμιμα εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις εσωτερικές του διαδικασίες, να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

(2) [Πράξη προσχώρησης] Οποιοδήποτε Κράτος που υπόγραψε την παρούσα Σύμβαση καθίσταται μέρος στην παρούσα Σύμβαση καταθέτοντας την πράξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της παρούσας Σύμβασης. Οποιοδήποτε Κράτος που δεν υπόγραψε την παρούσα Σύμβαση και οποιοσδήποτε διακυβερνητικός οργανισμός καθίσταται μέρος της παρούσας Σύμβασης καταθέτοντας την πράξη της προσχώρησης στην παρούσα Σύμβαση. Οι πράξεις της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα.

(3) [Συμβουλή από το Συμβούλιο] Οποιοδήποτε Κράτος που δεν είναι μέλος της Ένωσης και οποιοσδήποτε διακυβερνητικός οργανισμός, πριν καταθέσει την πράξη της προσχώρησης του, ζητεί από το Συμβούλιο να το συμβουλευτεί σε σχέση με τη συμβατότητα της νομοθεσίας του με τις πρόνοιες της παρούσας Σύμβασης. Αν η απόφαση που περιέχει τη συμβουλή είναι θετική, η πράξη της προσχώρησης μπορεί να κατατίθεται.

Άρθρο 35

Επιφυλάξεις

(1) [Αρχή] Τηρουμένης της παραγράφου (2), δεν επιτρέπονται επιφυλάξεις στην παρούσα Σύμβαση.

(2) [Πιθανή εξαίρεση] (α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 3(1), οποιοδήποτε Κράτος το οποίο, κατά το χρόνο που καθίσταται μέρος στην παρούσα Σύμβαση, είναι μέρος στην Πράξη του 1978 και το οποίο, καθόσον αφορά ποικιλίες που πολλαπλασιάζονται χωρίς γονιμοποίηση, προνοεί για προστασία με τίτλο βιομηχανικής ιδιοκτησίας άλλο από το δικαίωμα του δημιουργού έχει το δικαίωμα να συνεχίζει να το κάνει χωρίς να εφαρμόζει την παρούσα Σύμβαση στις ποικιλίες εκείνες.

(β) Οποιοδήποτε Κράτος που κάνει χρήση του εν λόγω δικαιώματος, κατά το χρόνο κατάθεσης της πράξης της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, ανάλογα με την περίπτωση, ενημερώνει το Γενικό Γραμματέα ανάλογα. Το ίδιο Κράτος μπορεί, σε οποιοδήποτε χρόνο, να αποσύρει την εν λόγω ενημέρωση.

Άρθρο 36

Κοινοποιήσεις που αφορούν Νομοθεσία και τα Γένη και Είδη που προστατεύονται· Πληροφορίες που πρέπει να δημοσιεύονται

(1) [Αρχική γνωστοποίηση] Όταν καταθέτει την πράξη της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή προσχώρησης του στην παρούσα Σύμβαση, ανάλογα με την περίπτωση, οποιοδήποτε Κράτος ή διακυβερνητικός οργανισμός γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα-

- (i) τη νομοθεσία του που διέπει τα δικαιώματα των δημιουργών και
- (ii) τον κατάλογο των φυτικών γενών και ειδών, στον οποίο κατά την ημερομηνία που θα αρχίσει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση, θα εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

(2) [Γνωστοποίηση αλλαγών] Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί αμέσως στο Γενικό Γραμματέα-

- (i) κάθε αλλαγή στη νομοθεσία του που διέπει τα δικαιώματα των δημιουργών, και
- (ii) κάθε επέκταση της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης σ' επιπρόσθετα φυτικά γένη και είδη.

(3) [Δημοσίευση των πληροφοριών] Ο Γενικός Γραμματέας, με βάση τις κοινοποιήσεις που λαμβάνει από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που το αφορά, δημοσιεύει πληροφορίες για-

- (i) τη νομοθεσία που διέπει τα δικαιώματα των δημιουργών και κάθε αλλαγή στη νομοθεσία εκείνη, και
- (ii) τον κατάλογο των φυτικών γενών και ειδών που αναφέρεται στην παράγραφο (1)(ii) και κάθε επέκταση που αναφέρεται στην παράγραφο (2)(ii).

Άρθρο 37

Έναρξη Ισχύος· Κατάργηση Προγενέστερων Πράξεων

(1) [Αρχική έναρξη ισχύος] Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ ένα μήνα μετά την κατάθεση από πέντε Κράτη των πράξεων της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης τους, ανάλογα με την περίπτωση, νοουμένου ότι τουλάχιστο τρεις από τις εν λόγω πράξεις έχουν κατατεθεί από Κράτη μέρη στην Πράξη του 1961/1972 ή την Πράξη του 1978.

(2) [Μεταγενέστερη έναρξη ισχύος] Οποιοδήποτε Κράτος που δεν καλύπτεται από την παράγραφο (1) ή οποιοσδήποτε διακυβερνητικός οργανισμός αρχίζει να δεσμεύεται από την παρούσα Σύμβαση ένα μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία έχει καταθέσει την πράξη επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης του, ανάλογα με την περίπτωση.

(3) [Κατάργηση της Πράξης του 1978] Καμία πράξη προσχώρησης στην Πράξη του 1978 μπορεί να κατατίθεται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με την παράγραφο (1), εξαιρουμένου ότι οποιοδήποτε Κράτος το οποίο, σε συμμόρφωση με την καθιερωμένη πρακτική της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, θεωρείται ως αναπτυσσόμενη χώρα μπορεί να καταθέτει τέτοια πράξη μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1995, και ότι οποιοδήποτε άλλο Κράτος μπορεί να καταθέτει τέτοια πράξη μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1993, ακόμα και αν η παρούσα Σύμβαση τεθεί σε ισχύ πριν την ημερομηνία εκείνη.

Άρθρο 38

Αναθεώρηση της Σύμβασης

(1) [Συνέλευση] Η παρούσα Σύμβαση μπορεί να αναθεωρηθεί από τη συνέλευση των μελών της Ένωσης. Η σύγκληση τέτοιας συνέλευσης αποφασίζεται από το Συμβούλιο.

(2) [Απαρτία και Πλειοψηφία] Οι εργασίες της συνέλευσης είναι έγκυρες μόνο αν τουλάχιστο το ένα δεύτερο των Κρατών μελών της Ένωσης αντιπροσωπεύονται σ' αυτή. Πλειοψηφία τριών τετάρτων των Κρατών μελών της Ένωσης τα οποία είναι παρόντα και ψηφίζουν στη συνέλευση απαιτείται για την υιοθέτηση οποιασδήποτε αναθεώρησης.

Άρθρο 39

Καταγγελία

(1) [Γνωστοποιήσεις] Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση με γνωστοποίηση η οποία απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Ο Γενικός Γραμματέας γνωστοποιεί αμέσως σ' όλα τα μέλη της Ένωσης τη λήψη της γνωστοποίησης εκείνης.

(2) [Προγενέστερες Πράξεις] Γνωστοποίηση της καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης θεωρείται επίσης ότι συνιστά γνωστοποίηση της καταγγελίας οποιασδήποτε προγενέστερης Πράξης από την οποία το

Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο καταγγέλλει την παρούσα Σύμβαση δεσμεύεται.

(3) [Ημερομηνία έναρξης ισχύος] Η καταγγελία ισχύει από το τέλος του ημερολογιακού έτους το οποίο ακολουθεί το έτος κατά το οποίο λήφθηκε η γνωστοποίηση από το Γενικό Γραμματέα.

(4) [Κεκτημένα δικαιώματα] Η καταγγελία δεν επηρεάζει οποιαδήποτε δικαιώματα που αποκτήθηκαν σε ποικιλία λόγω της παρούσας Σύμβασης ή βάσει οποιασδήποτε προηγούμενης Πράξης πριν την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 40

Διατήρηση των Υφιστάμενων Δικαιωμάτων

Η παρούσα Σύμβαση δεν περιορίζει τα υφιστάμενα δικαιώματα των δημιουργών σύμφωνα με τη νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών ή λόγω οποιασδήποτε προγενέστερης Πράξης ή οποιασδήποτε συμφωνίας άλλης από την παρούσα Σύμβαση η οποία συνομολογήθηκε μεταξύ μελών της Ένωσης.

Άρθρο 41

Πρωτότυπο και Επίσημα Κείμενα της Σύμβασης

(1) [Πρωτότυπο] Η παρούσα Σύμβαση υπογράφεται σ' ένα πρωτότυπο στην Αγγλική, Γαλλική και Γερμανική γλώσσα, το Γαλλικό κείμενο υπερισχύει σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των διαφόρων κειμένων. Το πρωτότυπο κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα.

(2) [Επίσημα Κείμενα] Ο Γενικός Γραμματέας, μετά από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις, καθιερώνει επίσημα κείμενα της παρούσας Σύμβασης στην Αραβική, Ολλανδική, Ιταλική, Ιαπωνική και Ισπανική γλώσσα και σε όποιες άλλες γλώσσες το Συμβούλιο ήθελε ορίσει.

Άρθρο 42

Αρμοδιότητες Θεματοφύλακα

(1) [Διαβίβαση των αντιτύπων] Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίτυπα της παρούσας Σύμβασης σ' όλα τα Κράτη και διακυβερνητικούς οργανισμούς οι οποίοι αντιπροσωπεύθηκαν στη Διπλωματική Διάσκεψη η οποία υιοθέτησε την παρούσα Σύμβαση και, κατόπιν αίτησης, σε κάθε άλλο Κράτος ή διακυβερνητικό οργανισμό.

(2) [Καταχώριση]) Ο Γενικός Γραμματέας καταχωρίζει την παρούσα Σύμβαση στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών.

Με το παρόν πιστοποιώ ότι το πιο πάνω κείμενο είναι αληθές αντίτυπο της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών της 2ας Δεκεμβρίου 1961, όπως αναθεωρήθηκε στη Γενεύη στις 10 Νοεμβρίου 1972, στις 23 Οκτωβρίου 1978 και στις 19 Μαρτίου 1991, το οποίο υιοθετήθηκε στη Διπλωματική Διάσκεψη για την αναθεώρηση της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Νέων Ποικιλιών των Φυτών η οποία πραγματοποιήθηκε στη Γενεύη από τις 4 μέχρι τις 19 Μαρτίου 1991, και η οποία άνοιξε για υπογραφή στη Γενεύη στις 19 Μαρτίου 1991.

Arpad Bogsch
Γενικός Γραμματέας
Διεθνής Ένωση για την Προστασία
των Νέων Ποικιλιών των Φυτών
1^η Ιουλίου, 1991.